

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA
HOLY CHURCH OF ST PARASKEVI
ST BARBARA AND ST JOHN THE MERCIFUL
PARISH OF ST ALBANS AND DISTRICTS



Χαιρετισμοί του Σταυρού

Salutations to the Cross

Κοντάκιον 1

Ἦχος πλ. δ'. Τῆ ὑπερμάχῳ.

Ὡ τρισμακάριστε Σταυρέ καί
πανσεβάσμιε, σέ
προσκυνοῦμεν οἱ πιστοί καί
μεγαλύνομεν, ἀγαλλόμενοι
τῆ θείᾳ σου ἀνυψώσει. Ἀλλ'
ὡς τρόπαιον καί ὄπλον
ἀπροσμάχητον, περιφρούρει
τε καί σκέπε τῆ σῆ χάριτι, τούς
σοί κράζοντας· Χαῖρε, Ξύλον
μακάριον.

Οικος 1

Ἄγγελοι οὐρανόθεν ἀοράτως
κυκλοῦσι, Σταυρόν τόν
ζωηφόρον ἐν φόβῳ, (Σταύρε
Πανάγιε του Χριστοῦ, σώσον
υμας την δυνάμη σου) (**ἐκ
γ'**) καί φωτοπάροχον χάριν
λαμπρῶς παρεχόμενον, νῦν
τοῖς πιστοῖς βλέποντες,
ἐξίστανται καί ἴστανται
βοῶντες πρὸς αὐτόν τοιαῦτα·

Kontakion 1

Mode Plagal 4. Champion
Leader.

O Thrice-blessed and all-
worshipful Cross of Christ, we
the faithful venerate and
magnify you being joyous at
your divine Exaltation. But
since you are the trophy and
unconquered weapon, by your
grace protect, cover, and shelter
those who cry to you: Rejoice, O
Wood most blessed.

Ikos 1

Angels from Heaven invisibly
circle the life-bringing Cross in
fear, (*All-Holy Cross of Christ,
guard us by your power*) (**3
times**), and seeing it now
brilliantly shedding light-
bestowing grace upon the
faithful, amazed they stand and
cry to you such words as these:

Χαῖρε Σταυρέ, οἰκουμένης
φύλαξ· Χαῖρε, ἡ δόξα τῆς
Ἐκκλησίας.

Χαῖρε, ὁ πηγάζων ἀφθόνως
ιάματα· Χαῖρε, ὁ φωτίζων τοῦ
κόσμου τὰ πέρατα.

Χαῖρε, ξύλον ζωομύριστον, καί
θαυμάτων θησαυρέ· Χαῖρε,
συνθετοτρισόλβιε, καί
χαρίτων παροχεῦ.

Χαῖρε, ὅτι ὑπάρχεις ὑποπόδιον
θεῖον· Χαῖρε, ὅτι ἐτέθης εἰς
προσκύνησιν πάντων.

Χαῖρε κρατήρ τοῦ νέκταρος
ἔμπλεως· Χαῖρε, λαμπτήρ τῆς
ἄνω λαμπρότητος.

Χαῖρε, δι' οὗ εὐλογεῖται ἡ
κτίσις· Χαῖρε, δι' οὗ
προσκυνεῖται ὁ Κτίστης.

Χαῖρε, Ξύλον μακάριον.

Κοντάκιον 2

Βλέπουσα ἡ Ἑλένη ἑαυτὴν ἐν
ἐφέσει, φησί τῷ Βασιλεῖ

Rejoice, O Cross, guardian of
the world. Rejoice, the glory of
the Church.

Rejoice, you that bountifully
gush forth with healings.
Rejoice, you that enlighten the
ends of the earth.

Rejoice, Wood fragrant with life
and treasury of wonders.
Rejoice, fitly-joined, thrice-
blessed, and bestower of graces.

Rejoice, for you are the divine
footstool. Rejoice, for you were
ordained for the worship of all.

Rejoice, bowl of nectar, full to
the brim. Rejoice, torch of the
radiance above.

Rejoice, you through whom the
creation is blessed. Rejoice, you
through whom the Creator is
worshipped.

Rejoice, O Wood most blessed.

Kontakion 2

Perceiving the longing within
her, Queen Helen spoke to the

θαρσαλέως· Τό παμπόθητόν σου τῆς ψυχῆς εὐχερέστατόν μου τῆ σπουδῆ φαίνεται· ζητοῦσα γοῦν τό κράτιστόν σοι τρόπαιον, ὡς λέγεις, κράζω, Ἀλληλούϊα.

Οἶκος 2

Γνωσιν ἄγνωστον πρώην ἡ Βασίλισσα γνοῦσα, ἐβόησε πρὸς τοὺς ὑπουργοῦντας· Ἐκ λαγόνων τῆς γῆς εὐρεῖν ἐν τάχει, καί δοῦναι τόν Σταυρόν σπεύσατε, πρὸς ὃν ἰδοῦσα ἔφησεν ἐν φόβῳ, πλήν κράζουσα οὕτω·

Χαῖρε, χαρᾶς τῆς ὄντως σημείου· Χαῖρε, ἀρᾶς τῆς ἀρχαίας λύτρον.

Χαῖρε, θησαυρός ἐν τῇ γῇ φθόνῳ κρυπτόμενος· Χαῖρε, ὁ φανείς ἐν τοῖς ἄστροις τυπούμενος.

Χαῖρε, τετρακτινοπύρσευτε καί πυρίμορφε Σταυρέ· Χαῖρε, κλίμαξ ὑψοστήρικτε, προοραθεῖσά ποτε.

Emperor boldly: "The great desire of your soul corresponds to my zeal; therefore, seeking for you that most excellent trophy, the Most Holy Cross, I cry, Alleluia."

Ikos 2

With spiritual insight, Queen Helen called out to her attendants: "From the depths of the earth, hasten with speed to discover and give me the Cross" to which, when she saw it, she spoke in fear crying out:

Rejoice, the sign of joy. Rejoice, redemption from the ancient curse.

Rejoice, treasure in the earth by hidden envy. Rejoice, that which appeared in the stars as a sign.

Rejoice, four-rayed-beaconing and fire-like Cross. Rejoice, ladder set on high, foreseen once of old.

Χαῖρε, τό τῶν Ἀγγέλων
γαληνόμορφον θαῦμα· Χαῖρε,
τό τῶν δαιμόνων
πολυστένακτον τραῦμα.

Χαῖρε, τερπνόν τοῦ Λόγου
κειμήλιον· Χαῖρε, πυρός τῆς
πλάνης σβεστήριον.

Χαῖρε, Σταυρέ, ἀπορούντων
προστάτα· Χαῖρε, στερρέ
εὐδρομούντων ἀλειπτα.

Χαῖρε, Ξύλον μακάριον.

Κοντάκιον 3

Δύναμις ἡ τοῦ Ξύλου,
ἐπιδέδεικται τότε, πρὸς
πίστωσιν ἀληθῆ τοῖς πᾶσι· καί
τὴν ἄφωνόν τε καὶ νεκράν
πρὸς ζωὴν ἀνέστησε, φορικτόν
θέαμα τοῖς μέλλουσι
καρποῦσθαι σωτηρίαν, ἐν τῷ
μέλπειν οὕτως· Ἀλληλούϊα.

Οἶκος 3

Ἔχουσα ἡ Ἑλένη, τὸ ἀήττητον
ὄπλον, ἀνέδραμε πρὸς τὸν
ταύτης γόνον· ὁ δέ, μέγα
σκιρτήσας εὐθύς, ἐπιγνούς

Rejoice, wonder of Angels.
Rejoice, wounding of demons.

Rejoice, welcome relic of the
Word. Rejoice, quencher of
deception's fire.

Rejoice, O Cross, protector of
the helpless. Rejoice, the stern
trainer of the victors.

Rejoice, O Wood most blessed.

Kontakion 3

The might of the Wood was
then shown forth as a true
pledge to all, and it raised to life
the woman that was voiceless
and dead to life – an awesome
sight to them that shall reap
salvation by singing: Alleluia.

Ikos 3

Holding the Cross, the
invincible weapon, Queen
Helen ran back to her son, and
he rejoiced greatly when he

τόν μέγιστον Σταυρόν ἔχαιρε,
καί ἄλμασιν ὡς ἄσμασιν, ἐβόα
πρός αὐτόν τοιαῦτα·

Χαῖρε Σταυρέ, τοῦ φωτός
δοχεῖον· Χαῖρε, Σταυρέ, τῆς
ζωῆς ταμεῖον.

Χαῖρε, ὁ δοτήρ χαρισμάτων
τοῦ Πνεύματος· Χαῖρε, ὁ λιμῆν
ποντοπόρων ἀχείμαστος.

Χαῖρε, τράπεζα, βαστάζουσα
ὡσπερ θῦμα τόν Χριστόν·
Χαῖρε, κλήμα, βότρυν
πέπειρον φέρον οἶνον
μυστικόν.

Χαῖρε, ὅτι τά σκῆπτρα τῶν
ἀνάκτων φυλάττεις· Χαῖρε, ὅτι
τάς κάρας τῶν δρακόντων
συνθλάττεις.

Χαῖρε, λαμπρόν τῆς πίστεως
γνώρισμα· Χαῖρε, παντός τοῦ
κόσμου διάσωμα.

Χαῖρε, Θεοῦ πρὸς θνητούς
εὐλογία· Χαῖρε, θνητῶν πρὸς
Θεόν μεσιτεία.

Χαῖρε, Ξύλον μακάριον.

looked upon the Holy Cross,
and rejoicing he cried to it such
words as these:

Rejoice, O Cross, vessel of light.
Rejoice, O Cross, treasury of
life.

Rejoice, bestower of the gifts of
the Spirit. Rejoice, storm-free
port of those at sea.

Rejoice, table that holds Christ
as Sacrifice. Rejoice, vine that
bears the mystical vine.

Rejoice, for you protect the
scepters of princes. Rejoice, for
you crush the heads of demons.

Rejoice, illustrious mark of the
faith. Rejoice, preservation of all
the world.

Rejoice, God's blessing upon
mortals. Rejoice, our mediation
with God.

Rejoice, O Wood most blessed.

Κοντάκιον 4

Ζῆλον ἔνδοθεν θεῖον, ἡ Ἑλένη
λαβοῦσα, ἐζήτησε καὶ εὔρε
σπουδαίως, τὸν ἐν γῆ
κρυπτόμενον Σταυρόν, καὶ
δεικνύμενον ἐν οὐρανῶ
Ἄνακτι· ὃν ὑψωσε· καὶ βλέπων
τὸ πολίτευμα, ἐν πίστει ἔφη·
Ἀλληλούϊα.

Οἶκος 4

Ἡλιόμορφος ὤφθη, ὁ Σταυρός
ἐν τῷ κόσμῳ, καὶ πάντες
φωτισμοῦ ἐμπλησθέντες, καὶ
δραμόντες ὡς πρὸς ἀστέρα,
θεωροῦσι τοῦτον ὡς καλῶν
αἰτίον, ἐν ταῖς χερσὶ ταῖς
θεαῖαις ὑψωθέντα· ὃν
ὑμνοῦντες εἶπον·

Χαῖρε, ἀυγή νοητοῦ Ἡλίου·
Χαῖρε, πηγὴ ἀκενώτου μύρου.

Χαῖρε, τοῦ Ἀδάμ καὶ τῆς Εὕας
ἀνάκλησις· Χαῖρε, τῶν
ἀρχόντων τοῦ ἄδου ἡ
νέκρωσις.

Kontakion 4

Receiving divine zeal within,
Queen Helen diligently sought
and found the Cross hidden in
the earth and upon seeing it, the
whole people cried in faith:
Alleluia.

Ikos 4

Like the sun, the Cross
appeared in the world, and all
men were filled with its light,
and running as towards a star,
they viewed it as the cause of
good raised up by Hands
divine, and hymning it they
said:

Rejoice, dawn of the spiritual
Sun. Rejoice, font unfailing of
myrrh.

Rejoice, recall of Adam and Eve.
Rejoice, death-blow to the
princes of Hades.

Χαῖρε, ὅτι ἀνυψούμενος,
συνανυψοῖς νῦν ἡμᾶς· Χαῖρε,
ὅτι προσκυνούμενος,
καθαγιάζεις τὰς ψυχάς.

Χαῖρε, τῶν Ἀποστόλων
κοσμοκέρυκτον κλέος· Χαῖρε,
τῶν ἀθλοφόρων
εὐμενέστατον σθένος.

Χαῖρε Σταυρέ, Ἑβραίων ὁ
ἔλεγχος· Χαῖρε, πιστῶν
ἀνθρώπων ὁ ἔπαινος.

Χαῖρε, δι' οὗ κατεβλήθη ὁ
ἄδης· Χαῖρε, δι' οὗ ἀνατέταλκε
χάρις.

Χαῖρε, Ξύλον μακάριον.

Κοντάκιον 5

Θεοβράβευτον Ξύλον,
θεωρήσαντες πάντες, τῇ
τούτου νῦν προσέλθωμεν
σκέπη· καί ὡς ὄπλον
κρατοῦντες αὐτό, δι' αὐτοῦ
τροποῦμεν τῶν ἐχθρῶν
φάλαγγας, καί ψαύοντες τόν

Rejoice, for in being exalted you
now also exalt us. Rejoice, for in
being venerated you sanctify
men's souls.

Rejoice, the world proclaimed
report of the Apostles. Rejoice,
most plentiful strength of
champions.

Rejoice, O Cross, reproach of
unbelievers. Rejoice, praise to
men of the Faith.

Rejoice, you through whom
Hades was cast down. Rejoice,
you through whom grace did
rise up.

Rejoice, O Wood most blessed.

Kontakion 5

Having beheld the God-
crowned Wood, let us come
under its protection, and taking
it up as a weapon, with it we
put our enemies to flight, and
touching the untouchable with
our lips we cry to it: Alleluia.

ἄψαυτον, τοῖς χεῖλεσιν αὐτῶ
βοῶμεν· Ἀλληλούϊα.

Οἶκος 5

Ἴδε φῶς οὐρανόθεν,
Κωνσταντῖνος ὁ Μέγας,
δεικνύμενον Σταυροῦ τό
σημεῖον, δι' ἀστέρων, ἐν ᾧ καί
νικᾶν πολεμίων πληθύν,
ἔσπευσε τό Ξύλον φανερωῶσαι,
καί βοῆσαι πρός αὐτό τοιαῦτα·

Χαῖρε, βουλήσ τῆς ἀρρήτου
πέρας· Χαῖρε, λαοῦ
εὐσεβοῦντος κέρας.

Χαῖρε, πολεμίων ὁ τρέπων τάς
φάλαγγας· Χαῖρε, φλόξ
καθάπερ φλέγων τούς
δαίμονας.

Χαῖρε, σκῆπτρον ἐπουράνιον
τοῦ Βασιλέως τοῦ στρατοῦ·
Χαῖρε, τρόπαιον ἀήττητον τοῦ
φιλοχρίστου στρατοῦ.

Χαῖρε, ὁ τῶν βαρβάρων τήν
ὄφρυν καταβάλλων· Χαῖρε, ὁ

Ikos 5

The Great Constantine beheld a
light from the heavens,
displaying the sign of the Cross
in the stars through which he
was also to conquer a multitude
of adversaries, he made haste to
reveal the Wood and to cry to it
such words as these:

Rejoice, accomplishment of the
ineffable counsel. Rejoice, the
horn of godly people.

Rejoice, you that turns back the
ranks of our foes. Rejoice, you
flame that burns the demons.

Rejoice, heavenly scepter of the
faithful King. Rejoice, invincible
trophy of the Christ-loving
armies.

Rejoice, you that humble the
arrogance of barbarians.

τῶν ἀνθρώπων τὰς ψυχὰς
περιέπων.

Χαῖρε, κακῶν πολλῶν
ἀμυντήριον· Χαῖρε, καλῶν
πολλῶν βραβευτήριον.

Χαῖρε, δι' οὗ Χριστοφόροι
σκιρτῶσι· Χαῖρε, δι' οὗ
Ἰουδαῖοι θρηνοῦσι.

Χαῖρε, Ξύλον μακάριον.

Κοντάκιον 6

Κλίμαξ οὐρανομήκης, ὁ
Σταυρός τοῦ Κυρίου ἐγένετο,
τούς πάντας ἀνάγων, ἀπό γῆς
πρός ὕψος οὐρανοῦ, τοῦ
χοροῖς Ἀγγέλων συνοικεῖν
πάντοτε, ἀφέντας τὰ νῦν ὄντα
ὡς μή ὄντα, καί εἰδότας
ψάλλειν· Ἀλληλούϊα.

Οἶκος 6

Λάμπας φῶς ἐπί πᾶσιν, ὁ
Σωτήρ τοῖς ἐν ᾄδη, ἐφώτισας
τούς κάτω κειμένους· πυλωροί
δέ ᾄδου τήν ἀυγήν μή
ἐνέγκαντές σου, ὡς νεκροί

Rejoice, you that care tenderly
for the souls of men.

Rejoice, defence against many
evils. Rejoice, awarder of many
good things.

Rejoice, you on whose account
the Christ-bearers run with joy.
Rejoice, you on whose account
the Jews lament.

Rejoice, O Wood most blessed.

Kontakion 6

The Cross of the Lord became a
ladder as lofty as heaven,
leading up all from earth that
they might always dwell
together with the choirs of
Angels, abandoning things
present as though they were
not, and singing: Alleluia.

Ikos 6

Shining as a light upon all in
Hades, O Saviour you
enlightened them who were in
darkness, and the gate-keepers
of Hades, not enduring your

πεπτώκασιν· οί τούτων δέ
ρουσθέντες, νῦν ὀρῶντες τόν
Σταυρόν βοῶσι·

Χαῖρε, ἀνάστασις τεθνεώτων·
Χαῖρε, παράκλησις τῶν
πενθούντων.

Χαῖρε, τῶν ταμείων τοῦ ἄδου ἡ
κένωσις· Χαῖρε, Παραδείσου
τρυφῆς ἡ ἀπόλαυσις.

Χαῖρε, ράβδος ἡ ποντίσασα
τόν Αἰγύπτιον στρατόν· Χαῖρε,
αὕθις, ἡ ποτίσασα Ἰσραηλίτην
λαόν.

Χαῖρε, ἔμψυχον Ξύλον, τοῦ
Ληστοῦ σωτηρία· Χαῖρε,
εὖοσμον ρόδον, εὐσεβῶν
εὐωδία.

Χαῖρε, τροφή πεινῶντων ἐν
πνεύματι· Χαῖρε, σφραγίς, ἣν
ἔλαβον ἄνθρωποι.

Χαῖρε Σταυρέ, μυστηρίων ἡ
θύρα· Χαῖρε, ἐξ οὗ ρεῖθρα
χέονται θεῖα.

coming, fell down as dead, but
they who were delivered now
behold the Cross and cry:

Rejoice, resurrection of the
dead. Rejoice, consolation of
those that mourn.

Rejoice, despoiling of the
treasuries of Hades. Rejoice,
enjoyment of the Paradise of
delight.

Rejoice, rod that drowned the
Egyptian army. Rejoice, you
who watered the Israelite
people.

Rejoice, living Wood, the Thief's
salvation. Rejoice, fragrant rose,
sweet scent of the godly.

Rejoice, food of the hungry in
spirit. Rejoice, God's seal that
men have received;

Rejoice, O Cross, doorway to
the divine mysteries. Rejoice,
from which divine streams pour
forth.

Χαῖρε, Ξύλον μακάριον.

Κοντάκιον 7

Μέλλοντος Μωϋσέως, τό
πολύμοχθον γένος
λυτρώσασθαι ἐκ τοῦ
λυμεῶνος, ἐπεδόθης ὡς
ράβδος αὐτῷ, ἀλλ' ἐγνώσθης
τούτῳ καί Θεοῦ σύμβολον·
διόπερ κατεπλάγη σου
Σταυρέ, τήν δυναστείαν
κράζων· Ἀλληλούϊα.

Οἶκος 7

Νόμον ὁ ἐν Σιναίῳ, τῷ Θεόπτῃ
δούς πάλαι, Σταυρῷ ἐθελοντί
προσηλοῦται, ὑπέρ ἀνόμων
ἀνόμως ἀνδρῶν, καί κατάραν
νόμου παλαιάν ἔλυσεν, ἵνα
Σταυροῦ τήν δύναμιν
ὀρῶντες, ἅπαντες νῦν
βοῶμεν·

Χαῖρε, ἀνόρθωσις
πεπτωκότων· Χαῖρε,
κατάπτωσις κοσμολάτρων.

Rejoice, O Wood most blessed.

Kontakion 7

When Moses was about to
deliver his much-troubled race
from the Egyptians you, O
Cross, were given to him as a
rod, but you were made known
to him also as a symbol of God,
wherefore, amazed at your
sovereign might, O Cross, he
cried: Alleluia.

Ikos 7

He who was on Sinai gave the
law to Moses, Christ our God,
by His own will is nailed to the
Cross, lawlessly for the lawless
men, and He loosed the ancient
curse of the law so that
beholding the might of the
Cross, we might all now cry:

Rejoice, up-righting of the
fallen. Rejoice, downfall of the
world's adorers;

Χαῖρε, Ἀναστάσεως Χριστοῦ
τό ἐγκαίνισμα· Χαῖρε,
μοναζόντων τό θεῖον
ἐντρούφημα.

Χαῖρε, δένδρον εὐσκιόφυλλον,
ύφ' οὔ σκέπονται πιστοί·
Χαῖρε, Ξύλον
προφητόφθεγκτον,
πεφυτευμένον ἐν γῆ.

Χαῖρε, τῆς Βασιλείας κατ'
ἐχθρῶν συμμαχία· Χαῖρε, τῆς
πολιτείας κραταιά προστασία.

Χαῖρε, Κριτοῦ δικαίου
φανερώσις· Χαῖρε, βροτῶν
πταιόντων κατάκρισις.

Χαῖρε Σταυρέ, ὀρφανῶν
ἀντιλήπτορ· Χαῖρε Σταυρέ,
πλουτιστά τῶν πενήτων.

Χαῖρε, Ξύλον μακάριον.

Κοντάκιον 8

Ξένον θαῦμα ἰδόντες, ξένον
βίον βιῶμεν, τόν νοῦν εἰς
οὐρανόν ἀνυψοῦντες· διὰ
τούτο γάρ ἐν τῷ Σταυρῷ ὁ

Rejoice, inauguration of the
Resurrection of Christ. Rejoice,
divine revelling of monastics.

Rejoice, shady-leafed tree under
which believers are sheltered.
Rejoice, prophet-proclaimed
Wood which has been planted
on earth.

Rejoice, alliance of the kingdom
against the enemy. Rejoice,
mighty protection of the state.

Rejoice, manifestation of the
just Judge. Rejoice,
condemnation of offending
mortals.

Rejoice, O Cross, aid to
orphans. Rejoice, O Cross,
enricher of the poor.

Rejoice, O Wood most blessed.

Kontakion 8

Seeing the strange wonder, let
us live our life as strangers,
lifting our minds up to heaven,
for this reason was Christ

Χριστός ἐπάγη, καί σαρκί
πέπονθε, βουλόμενος ἐλκῦσαι
πρός τό ὕψος, τοὺς αὐτῶ
βοῶντας· Ἀλληλούϊα.

Οἶκος 8

Ὅλος ἦλθεν ἐξ ὕψους, τήν
Θεότητα ἔχων, ὁ μόνος
προαιώνιος Λόγος· καί τεχθεῖς
ἐκ Παρθένου Μητρος, καί
φανεῖς τῶ κόσμῳ ταπεινός
ἄνθρωπος, Σταυρόν
καταδεξάμενος, ἐζώωσε τοὺς
αὐτῶ βοῶντας·

Χαῖρε Σταυρέ, τῆς εἰρήνης
ὄπλον· Χαῖρε, βαλβίς τῶν
ὁδοιπορούντων.

Χαῖρε, σωζομένων σοφία καί
στήριγμα· Χαῖρε,
ἀπολλυμένων μωρία καί
σύντριμμα.

Χαῖρε, εὐκαρπον, ἀθάνατον
καί ζωηφόρον φυτόν· Χαῖρε
ἄνθος, ὅπερ ἦνθησε τήν
σωτηρίαν ἡμῶν.

Χαῖρε, ὅτι συνάπτεις τά ἐν γῆ
σύν τοῖς ἄνω· Χαῖρε, ὅτι

affixed to the Cross, and
suffered in the flesh having
willed to draw to the heights
them that cry to it: Alleluia.

Ikos 8

Fully God, Christ came down
from on high, retaining His
divinity, the only Word from
before all ages, and being born
of a Virgin Mother, He
appeared to the world in the
flesh having willed to draw to
the heights them that cry:

Rejoice, O Cross, weapon of
peace. Rejoice, starting-point
and goal of travellers.

Rejoice, wisdom and firm
support of the saved. Rejoice,
folly and destruction of the
damned.

Rejoice, fruitful, immortal, and
life-bearing plant. Rejoice,
flower that blossomed with our
salvation.

Rejoice, for you join together
things on earth with things

φωτίζεις τὰς καρδίας τῶν
κάτω.

Χαῖρε δι' οὗ φθορά
ἐξωστράκισται· Χαῖρε, δι' οὗ ἡ
λύπη ἠφάνισται.

Χαῖρε, καλῶν μυριάριθμος
ὄλβος· Χαῖρε, πιστῶν
μυριώνυμος εὖχος.

Χαῖρε, Ξύλον μακάριον.

Κοντάκιον 9

Πέπτωκε τῶν δαιμόνων ἡ
παμβέβηλος φάλαγξ, καί
γένος τῶν Ἑβραίων ἠσχύνθη,
προσκυνούμενον τόν Σταυρόν
παρά πάντων, μετὰ πόθου
βλέποντες, αἰεὶ δέ
ἀναβλύζοντα ἰάματα τοῖς
ἐκβοῶσιν· Ἀλληλούϊα.

Οἶκος 9

Ρεύματα συνεστάλη,
λογισμῶν κακοδόξων
παγέντος σου Χριστέ ἐπί

above. Rejoice, for you
enlighten the hearts of all
below.

Rejoice, through whom
corruption is banished. Rejoice,
through whom sorrow has
vanished.

Rejoice, you wealth of goods.
Rejoice, you boast of believers.

Rejoice, O Wood most blessed.

Kontakion 9

The armies of demons are fallen
and the race of Jews is put to
shame, seeing that the Cross is
worshipped by all with longing
as it continuously gushes forth
healing to those who cry:
Alleluia.

Ikos 9

When You, O Christ, were
affixed to the Wood, the floods
of the false beliefs were checked

ξύλου· ἀποροῦσι γάρ ὄντως
τό, Πῶς καί Σταυρόν ὑπέστης,
καί φθοράν πέφευγας· ἡμεῖς
δέ τήν Ἀνάστασιν δοξάζοντες
ἀναβοῶμεν·

Χαῖρε, σοφίας Θεοῦ τό ὕψος·
Χαῖρε, προνοίας Αὐτοῦ τό
βάθος.

Χαῖρε, μωρολόγων ἀλόγων ἢ
ἄγνοια· Χαῖρε, μαντιπόλων
ἀφρόνων ἀπώλεια.

Χαῖρε, ὅτι τήν Ἀνάστασιν
ἐμφανίζεις τοῦ Χριστοῦ· Χαῖρε,
ὅτι τά παθήματα ἀνακαινίζεις
Αὐτοῦ.

Χαῖρε, τῶν πρωτοπλάστων
τήν παράβασιν λύσας· Χαῖρε,
τοῦ Παραδείσου τάς εἰσόδους
ἀνοίξας.

Χαῖρε Σταυρέ, τοῖς πᾶσι
σεβάσμιε· Χαῖρε, ἐθνῶν
ἀπίστων ἀντίπαλε.

Χαῖρε Σταυρέ, ἰατρέ τῶν
νοσοῦντων· Χαῖρε, αἰεί βοηθέ
τῶν βοῶντων·

for they are confounded at how
You endured the Cross and
avoided corruption, but we,
glorifying Your Resurrection,
cry out:

Rejoice, height of the wisdom of
God. Rejoice, depth of His
providence.

Rejoice, ignorance of the
unwise. Rejoice, misfortune of
the foolish.

Rejoice, for you manifest the
Resurrection of Christ. Rejoice,
for you revive His Passion.

Rejoice, un-doer of the trespass
of the first-created. Rejoice,
opener of the entrance to
Paradise.

Rejoice, O Cross, revered by all.
Rejoice, adversary of faithless
nations.

Rejoice, O Cross, healer of the
sick. Rejoice, constant help of
them that cry.

Χαῖρε, Ξύλον μακάριον.

Κοντάκιον 10

Σῶσαι θέλων τόν κόσμον, ὁ
τοῦ κόσμου κοσμήτωρ,
κατήλθε πρὸς αὐτόν
ἀπορρήτως· καί Σταυρόν
ὑπέστη, Θεός ὢν, δι' ἡμᾶς, τὰ
πάντα καθ' ἡμᾶς δέχεται· διό
καί λυτρωσάμενος ἡμᾶς,
ἀκούει παρά πάντων·
Ἀλληλούϊα.

Οἶκος 10

Τεῖχος τῆς οἰκουμένης, ὦ
Σταυρέ ζωηφόρε, ἀπόρθητον
καί θεῖον νοοῦμεν· ὁ γάρ τοῦ
οὐρανοῦ καί τῆς γῆς,
κατασκευάσας σέ Ποιητής
τάννυσι τὰς χεῖρας, ξένον
ἄκουσμα· καί ἅπαντας
ἐκφωνεῖν διδάσκει·

Χαῖρε, ἡ βάσις τῆς εὐσεβείας·
Χαῖρε, τό νῆκος τῆς
κληρουχίας.

Rejoice, O Wood most blessed.

Kontakion 10

With the purpose of saving the
world, the Lord of the world
ineffably descended into it and
submitted to the Cross, and
being God He accepted for us
the entire human nature,
wherefore having also
redeemed us, He hears from all:
Alleluia.

Ikos 10

The Cross is the protection of
the whole world, for the
Creator of heaven and earth
Who prepared you stretches out
His hands and teaches all to
proclaim:

Rejoice, foundation of
godliness. Rejoice, conquest of
the promised land.

Χαῖρε, Ἀμαλήκ νοητόν ὁ
τροπούμενος· Χαῖρε, Ἰακώβ
ταῖς χερσί προτυπούμενος.

Χαῖρε, σύ γάρ ἀνεμόρφωσας
τάς παλαιτάτας σκιάς· Χαῖρε,
σύ γάρ ἀνεπλήρωσας
προφητοφθέγκτους φωνάς.

Χαῖρε, ὁ τόν Σωτήρα τῶν
ἀπάντων βαστάσας· Χαῖρε, ὁ
τόν φθορέα τῶν ψυχῶν
καταργήσας.

Χαῖρε, δι' οὓ Ἄγγελοι
ἠνώθημεν· Χαῖρε, δι' οὓ φωτί
κατηυγάσθημεν.

Χαῖρε, σέ γάρ προσκυνοῦμεν
τιμῶντες· Χαῖρε, σοί γάρ
προσφωνοῦμεν, βοῶντες·

Χαῖρε, Εὖλον μακάριον.

Κοντάκιον 11

Ἕγμος ἅπας μειοῦται,
συνακολουθεῖν θέλων, τῷ
πλήθει τῶν πολλῶν σου

Rejoice, you who put the
spiritual Amalek to flight.
Rejoice, you who were
prefigured by the hands of
Jacob.

Rejoice, for you transformed the
ancient shadows. Rejoice, for
you fulfilled the prophetic
utterances.

Rejoice you that carried the
Savior of all. Rejoice, you who
destroyed the corrupter of
souls.

Rejoice, through whom we are
united with Angels. Rejoice,
through whom we are
illuminated by light.

Rejoice, for with honour we
worship you. Rejoice, for crying
out we address you.

Rejoice, O Wood most blessed.

Kontakion 11

Every hymn falls short in
comprehending the multitude
of your many wonders, for

θαυμάτων· ἐγκωμίων πληθύν
καί γάρ ἂν προσάξωμέν σοι, ὦ
Σταυρέ τίμιε, οὐδέν τελοῦμεν
ἄξιον, ὧν δέδωκας ἡμῖν· ἀλλ'
οὖν βοῶμεν· Ἀλληλούϊα.

Οἶκος 11

Φωτοπάροχον αἴγλην, τοῖς ἐν
σκότει δωρεῖται, Σταυρός ὁ
ζωοδώρητος οὗτος· τό γάρ
ἄυλον δέδεικται φῶς, καί πρὸς
γνώσιν θεῖαν δαδουχεῖ
ἅπαντας· ὑψοῖ δέ νῦν
ὑψούμενος τόν νοῦν ἡμῶν,
ἀναμέλπειν ταῦτα·

Χαῖρε, φωστήρ, τοῖς ἐν σκότει
φαίνων· Χαῖρε, ἀστήρ, τόν
κόσμον ἀυγάζων.

Χαῖρε, ἀστραπή,
χριστοκτόνους ἀμβλύνουσα·
Χαῖρε, ἡ βροντή τούς ἀπίστους
ἐκπλήττουσα.

Χαῖρε, ὅτι κατελάμπρυνας
Ὁρθοδόξων τούς χορούς·

though we should offer you a
multitude of praises, O precious
Cross, we can do nothing
worthy of what you have
granted us, but we still cry:
Alleluia.

Ikos 11

The life-giving Cross,
bestowing the radiance that
given light to those in darkness,
has shown us the immaterial
light, and has lightened the way
for all to divine knowledge, and
being lifted up it now lifts up
our minds that we might chant
these words:

Rejoice, luminary that shines on
those in darkness. Rejoice, star
that dawns upon the world.

Rejoice, lightning that blinds
the slayers of Christ. Rejoice,
thunder that terrifies the
faithless.

Rejoice, for you have made
radiant the choirs of the

Χαῖρε, ὅτι κατηδάφισας τῶν
εἰδώλων τοὺς βωμούς.

Χαῖρε, οὐπερ ὁ τύπος
οὐρανόθεν ἐφάνη· Χαῖρε,
οὐπερ ἡ χάρις πονηρίας
ἐλαύνει.

Χαῖρε, σαρκός σημαίνων τήν
νέκρωσιν· Χαῖρε, παθῶν ὁ
κτείνων ἐπέγερσιν.

Χαῖρε, ἐν ᾧ ὁ Χριστός
ἐσταυρώθη· Χαῖρε, δι' οὗ πᾶς ὁ
κόσμος ἐσώθη.

Χαῖρε, Ξύλον μακάριον.

Κοντάκιον 12

Χάριν δοῦναι θελήσας, ὁ
Χριστός τοῖς ἀνθρώποις, τὰς
χεῖρας ἐπὶ Ξύλου ἐκτείνει, καί
τὰ ἔθνη πάντα συγκαλεῖ, καί
βασιλείαν πᾶσιν οὐρανῶν
δίδωσι, τοῖς μέλπουσι τόν
ῦμνον ἐπαξίως, καί πιστῶς
βοῶσιν· Ἀλληλούϊα.

Orthodox. Rejoice, for you have
consumed the altars of idols.

Rejoice, you whose form has
appeared from the heaven.

Rejoice, you whose grace drives
away evil.

Rejoice, you who signifies
mortification of the flesh.

Rejoice, you who slays the
insurrection of the passions.

Rejoice, you upon whom Christ
was crucified. Rejoice, you by
whom all the world was saved.

Rejoice, O Wood most blessed.

Kontakion 12

Having willed to grant grace to
men, Christ stretched his hands
on the Wood, and calls all
nations together and grants the
Kingdom of the Heavens to all
that worthily sing the hymn
and faithfully cry: Alleluia.

Οίκος 12

Ψάλλοντές σου τόν ὕμνον,
εὐφημοῦμεν ἐκ πόθου, ὡς
ἔμψυχον Κυρίου σε Ξύλον· ἐπί
σοί γάρ παγείς ἐν σαρκί, ὁ
δεσπόζων τῶν δυνάμεων,
ἡγίασεν, ἐδόξασεν, ἐδίδαξε
βοᾶν σοι ταῦτα·

Χαῖρε Σταυρέ, νοητή ρομφαία·
Χαῖρε, Ἁγίων ἅγιον βλέμμα.

Χαῖρε, Προφητῶν καί Δικαίων
προκήρυγμα· Χαῖρε, τοῦ
Χριστοῦ λαμπροφόρον
στρατήγημα.

Χαῖρε, κάλλος καί διάδημα
βασιλέων εὐσεβῶν· Χαῖρε,
κράτος καί ὀχύρωμα ἱερέων
εὐλαβῶν.

Χαῖρε, τῆς ἀληθείας
εὐκλεέστατος κόσμος· Χαῖρε,
τῆς σωτηρίας εὐτυχέστατος
ὄρμος.

Ikos 12

Chanting this hymn out of love
we praise you as the living
Wood of the Lord, for in the
flesh being nailed upon you, He
Who rules over the powers on
high has sanctified, glorified,
and taught us to cry these
words to you:

Rejoice, O Christ, spiritual
sword. Rejoice, holy gaze of
Saints.

Rejoice, prediction of the
prophets and righteous. Rejoice,
brilliant stratagem of Christ.

Rejoice, beauty and crown of
godly kings. Rejoice, strength
and stronghold of reverent
priests.

Rejoice, most noble jewel of
truth. Rejoice, fairest haven of
salvation.

Χαῖρε, φαιδρόν ἀπάντων
ἀγλαΐσμα· Χαῖρε, υἱῶν τῆς
Ἄγαρ φυγάδευμα.

Χαῖρε, φωτός ἀκηράτου
λυχνία·
Χαῖρε, ψυχῆς τῆς ἐμῆς
θυμηδία.

Χαῖρε, Εὐλον μακάριον.

Κοντάκιον 13

Ὡ πανύμνητον Εὐλον, τό
βαστάσαν τόν πάντων ἀγίων,
Ἀγιώτατον Λόγον, (**ἐκ γ'**)
δεδεγμένον ἡμῶν τάς λιτάς,
ἀπό πάσης ρῦσαι συμφορᾶς
ἅπαντας καί αἰωνίου
λύτρωσαι κολάσεως τούς σοί
βοῶντας· Ἀλληλούϊα.

Οικος 1

Ἄγγελοι οὐρανόθεν ἀοράτως
κυκλοῦσι, Σταυρόν τόν
ζωηφόρον ἐν φόβῳ, καί
φωτοπάροχον χάριν λαμπρῶς
παρεχόμενον, νῦν τοῖς πιστοῖς
βλέποντες, ἐξίστανται καί

Rejoice, joyful splendour of all.
Rejoice, banishment of Hagar's
sons.

Rejoice, lamp of purest light.
Rejoice, gladness of my soul.

Rejoice, O Wood most blessed.

Kontakion 13

O most laudable Wood which
held the Word, the Most Holy
of all holy beings, (All-Holy
Cross of Christ, guard us by
your power), (**3 times**), having
received our entreaties deliver
from every calamity and
redeem from eternal torment all
who cry to you: Alleluia.

Ikos 1 Repeated

Angels from Heaven invisibly
circle the life-bringing Cross in
fear, and seeing it now
brilliantly shedding light-
bestowing grace upon the

ἴστανται βοῶντες πρὸς αὐτόν
τοιαῦτα·

Χαῖρε Σταυρέ, οἰκουμένης
φύλαξ· Χαῖρε, ἡ δόξα τῆς
Ἐκκλησίας.

Χαῖρε, ὁ πηγάζων ἀφθόνως
ἰάματα· Χαῖρε, ὁ φωτίζων τοῦ
κόσμου τὰ πέρατα.

Χαῖρε, ξύλον ζωομύριστον, καί
θαυμάτων θησαυρέ· Χαῖρε,
συνθετοτρισόλβιε, καί
χαρίτων παροχεῦ.

Χαῖρε, ὅτι ὑπάρχεις ὑποπόδιον
θεῖον· Χαῖρε, ὅτι ἐτέθης εἰς
προσκύνησιν πάντων.

Χαῖρε κρατήρ τοῦ νέκταρος
ἔμπλεως· Χαῖρε, λαμπτήρ τῆς
ἄνω λαμπρότητος.

Χαῖρε, δι' οὗ εὐλογεῖται ἡ
κτίσις· Χαῖρε, δι' οὗ
προσκυνεῖται ὁ Κτίστης.

Χαῖρε, Εὐλον μακάριον.

faithful, amazed they stand and
cry to you such words as these:

Rejoice, O Cross, guardian of
the world. Rejoice, the glory of
the Church.

Rejoice, you that bountifully
gush forth with healings.
Rejoice, you that enlighten the
ends of the earth.

Rejoice, Wood fragrant with life
and treasury of wonders.
Rejoice, fitly-joined, thrice-
blessed, and bestower of graces.

Rejoice, for you are the divine
footstool. Rejoice, for you were
ordained for the worship of all.

Rejoice, bowl of nectar, full to
the brim. Rejoice, torch of the
radiance above.

Rejoice, you through whom the
creation is blessed. Rejoice, you
through whom the Creator is
worshipped.

Rejoice, O Wood most blessed.

Κοντάκιον 1

Ἦχος πλ. δ'. Τῇ ὑπερμάχῳ.

Ὡ τρισμακάριστε Σταυρέ καί
πανσεβάσμιε, σέ
προσκυνοῦμεν οἱ πιστοί καί
μεγαλύνομεν, ἀγαλλόμενοι
τῇ θείᾳ σου ἀνυψώσει. Ἀλλ'
ὡς τρόπαιον καί ὄπλον
ἀπροσμάχητον, περιφρούρει
τε καί σκέπε τῇ σῇ χάριτι, τούς
σοί κράζοντας· Χαῖρε, Ξύλον
μακάριον.

Kontakion 1

Mode Plagal 4. Champion
Leader.

O Thrice-blessed and all-
worshipful Cross of Christ, we
the faithful venerate and
magnify you being joyous at
your divine Exaltation. But
since you are the trophy and
unconquered weapon, by your
grace protect, cover, and shelter
those who cry to you: Rejoice, O
Wood most blessed.

